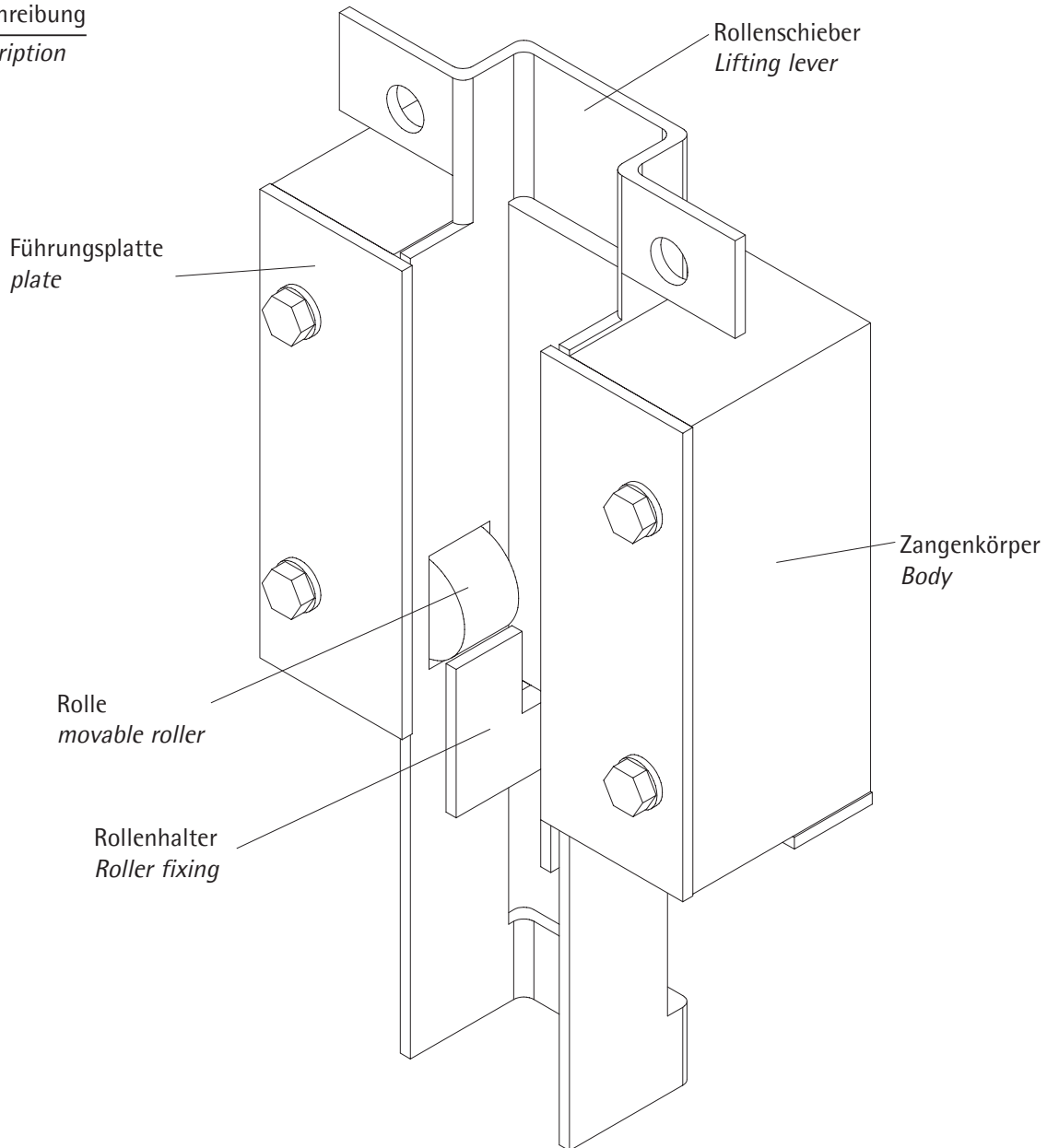


ROLLENSPERRFANGVORRICHTUNG ROLLER TYPE SAFETY GEAR

TYP SGA-88735
TYPE SGA-88735

Blatt/sheet D700CDEGB.2.2.1.1
Datum/date 15.01.2002
Stand/version 15.01.2002
Geprüft/approved WAT/MER

1 Beschreibung Description



SGA-88735 ist eine Rollensperrfangvorrichtung die den Aufzug unverzüglich bremst. Die Fangvorrichtung wird entsprechend der Abmassen der Führungsschiene hergestellt, und ist daher nicht einstellbar. Die Fangvorrichtung ist eine mit keilförmig eingreifenden Rollenelementen arbeitende Sicherungseinrichtung und wird durch einen beweglichen Rollenschieber aktiviert, welcher die zwei Rollen aufwärts drückt.

SGA-88735 is an instantaneous safety gear which is braking the elevator immediately. The braking force is unlimited, therefore the frame element is not adjustable. The safety gear is a wedge-shaped operating roller element and is activated by a moveable roller pusher which is pushing the two rollers upwards.

ROLLENSPERRFANGVORRICHTUNG ROLLER TYPE SAFETY GEAR

Blatt/sheet D700CDEGB.2.2.2.1

Datum/date 15.01.2002

Stand/version A-23.10.2003

Geprüft/approved WAT/MER

TYP SGA-88735

TYPE SGA-88735

2 Einsatzbereich

Range of use

2.1 Zulassung

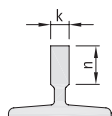
Approval

Die SGA 88735 hat die Zulassung nach der Europäischen Aufzugsrichtlinie 95/16/EWG (Aufzüge) (EWG Baumusterprüfnummer siehe Anhang A). Sie kann in Anlagen nach EN81 eingesetzt werden.

The SGA 88735 has been approved in accordance with the European Lift Directive 95/16/EEC (lifts) (EEC type approval no. see appendix A). It may be employed in systems according to EN 81.

2.2 Betriebsdaten

Operation range



Max. Nenngeschwindigkeit <i>max. rated speed</i>	Fahrkorb/Car Gegengewicht/counterweight	v	0,63 m/s 1,00 m/s
Max. Auslösgeschwindigkeit des Geschwindigkeitsbegrenzers <i>max. overspeed governor tripping speed</i>	Fahrkorb/Car Gegengewicht/counterweight	Vmax	1,00 m/s 1,65 m/s
Erforderliche Bremskraft des Geschwindigkeitsbegrenzers <i>Tripping force of the overspeed governor</i>			750 N +0/-250 N
Erlaubte Schienenkopfdicke <i>applicable guide rails</i>		k	8/9/16 mm
Mindestlauflflächenbreite der Führungsschienen <i>minimum width of guide rail running surface</i>		n	22 mm
Gewicht pro Führungsschienenpaar <i>Weight per pair of guide rail</i>			10,5 kg / 9,5 kg
Betriebstemperatur <i>temperature during operation</i>			-20...+50°C
Lagertemperatur <i>temperature during storage</i>			-40...+70°C
Max. Luftfeuchtigkeit <i>max. air humidity</i>			95%/+25°C 93%/+40°C



ROLLENSPERRFANGVORRICHTUNG ROLLER TYPE SAFETY GEAR

TYP SGA-88735
TYPE SGA-88735

Blatt/sheet D700CDEGB.2.2.2.2
Datum/date 15.01.2002
Stand/version 15.01.2002
Geprüft/approved WAT/MER

max. zulässige Gesamtmasse F_{max}
max mass to be gripped F_{max}

	F_{max}	
Auslösgeschwindigkeit <i>Tripping speed</i> V_{max} [m/s]	Schienenkopfdicke <i>Width of rail head</i> $k = 8 - 9$ [mm]	Schienenkopfdicke <i>Width of rail head</i> $k = 16$ [mm]
0,50	2509	3555
0,60	2414	3421
0,70	2311	3274
0,80	2202	3120
0,90	2091	2963
1,00	1979	2804
1,1	1868	2647
1,2	1761	2495
1,32	1638	2320
1,65	1333	1889

ROLLENSPERRFANGVORRICHTUNG ROLLER TYPE SAFETY GEAR

TYP SGA-88735
TYPE SGA-88735

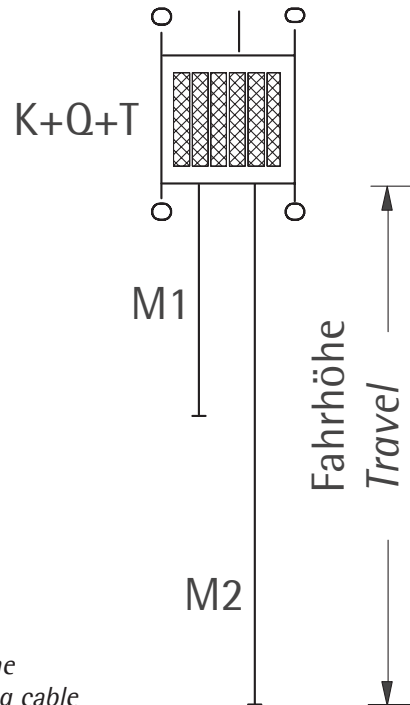
Blatt/sheet D700CDEGB.2.2.2.3
Datum/date 15.01.2002
Stand/version 15.01.2002
Geprüft/approved WAT/MER

2.3 Ermittlung der Gesamtmasse (F_{\max}) Calculation of the total mass to be gripped

$$F_{\max} = K+Q+T+0,375 \times M = \text{___ kg}$$

Wichtig/Important:
 $F_{\max} \leq 1,25 \times (K+Q+T)$
und/and
 $1,5 \times M < K+Q+T$

K =	Gewicht der Kabine	mass of the car
Q =	Nennlast	rated load
T =	Gewicht des Fahrkorbrahmens	mass of car frame
M1 =	Gewicht des Schleppkabels	mass of travelling cable
M2 =	Gewicht der Ausgleichsseile/Ketten	mass of compensation ropes/chains
M =	M1 + M2	



Die Auszugskraft der Fangvorrichtung aus dem Fang ist
The pull out force of the safety gear after gripping is $1,3 \dots 1,5 \times F_{\max}$

ROLLENSPERRFANGVORRICHTUNG ROLLER TYPE SAFETY GEAR

Blatt/sheet D700CDEGB.2.2.3.1

Datum/date 15.01.2002

Stand/version A-23.10.2003

Geprüft/approved WAT/MER

TYP SGA-88735

TYPE SGA-88735

3 Projektierung und Einbau Project engineering and assembly

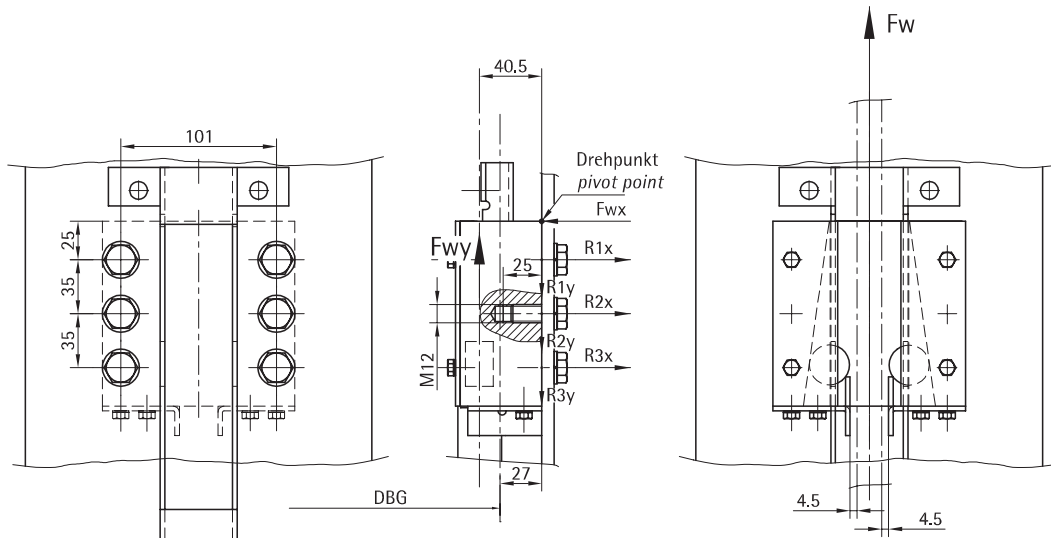
3.1 Einbau SGA-88735 Fixingmethode SGA-88735

Die Fangvorrichtung wird rückseitig mittels sechs Stk. Sechskant-Schrauben M12 befestigt (Festigkeitsklasse min. 8.8).

The safety gear is fixed with six pcs. hexagon screws M12 backwards (property class min. 8.8).

Die Aufnahme muß entsprechend den einwirkenden Kräften konzipiert sein, und kann in einem Gehäuse oder im unteren Querträger des Fahrkorbrahmens bzw. Gegengewichtes erfolgen.

The supports must be designed according to the acting forces. It may be positioned either in the housing or in the lower beam of car frame or counterweight.



$$F_{wy} [N] = (3,0 \times F_{\max} [kg] \times g [m/s^2]) / 2$$

$$F_{wx} [N] = 0,43 \times F_{wy} [N]$$

$$R_{1y} [N] = R_{2y} [N] = R_{3y} [N] = F_{wy} [N] / 3$$

$$R_{1x} [N] + R_{2x} [N] + R_{3x} [N] = F_{wx} [N]$$

$$R_{1x} [N] : R_{2x} [N] : R_{3x} [N] = 25:60:95$$

$$R_{1x} [N] = (F_{wx} [N] / 180) \times 25$$

$$R_{2x} [N] = (F_{wx} [N] / 180) \times 60$$

$$R_{3x} [N] = F_{wx} [N] - R_{2x} [N] - R_{1x} [N]$$

Rechte Ausführung wie gezeigt
Right version as shown

Linke Ausführung spiegelbildlich
Left version is the mirror image

ROLLENSPERRFANGVORRICHTUNG ROLLER TYPE SAFETY GEAR

Blatt/sheet D700CDEGB.2.2.3.2
Datum/date 15.01.2002
Stand/version A-23.10.2003
Geprüft/approved WAT/MER

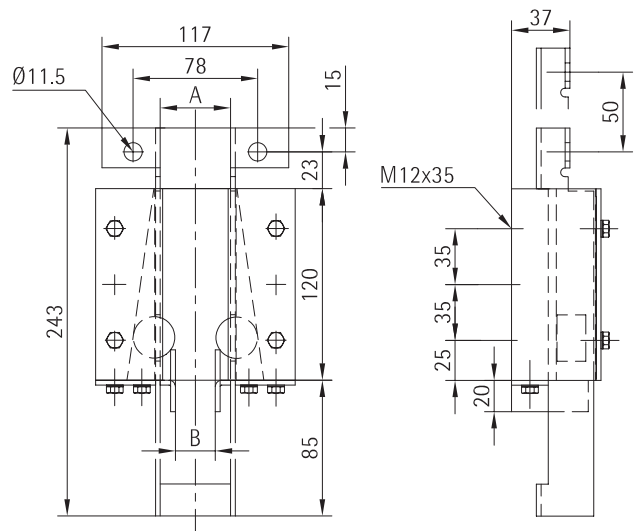
TYP SGA-88735
TYPE SGA-88735

3.2 Abmessungen dimensions

Fangvorrichtung mit Rollenschieber (oben/doppelseitig)
Safety Gear with rollerpusher (top/two-sided)

k [mm]	A	B
8/9	37	18
16	44	25

k Führungsschiene guide rail



ROLLENSPERRFANGVORRICHTUNG ROLLER TYPE SAFETY GEAR

Blatt/sheet D700CDEGB.2.2.3.3

Datum/date 15.01.2002

Stand/version A-23.10.2003

Geprüft/approved WAT/MER

TYP SGA-88735

TYPE SGA-88735

3.2 Anforderungen bei der Montage

Requirements on mounting

Der Einrückhebel bewegt sich beim Bremsen ca. 50 mm in vertikaler Richtung. Es ist daher ausreichend Platz für die Beweglichkeit der Synchronisation und des Einrückhebels vorzusehen (z.B. Ausnehmung im Seitenträger).

The lifting lever moves approx. 50 mm in vertical direction while breaking. Therefore enough space has to be provided for synchronization and lever (e.g. cut-out in the uprights).



Kann die Bremsfangvorrichtung nicht vollständig einrücken ist hinreichendes Abbremsen nicht gewährleistet!

If the safety gear can not be activated completely sufficient breaking is not secured!

Die Bufferplatte darf nicht derart befestigt werden, daß sie die Muttern der Synchronisation dauerhaft verdeckt und diese nicht mehr eingestellt werden kann.

The buffer-plate must not be fixed in a way that the accessibility of the synchronization's nuts and adjustment of the synchronization is impossible.

Die Komponenten sind derart einzubauen, dass ein einfaches Austauschen der Bremsfangvorrichtung möglich ist.

All components have to be mounted in a way that an easy exchange of the safety gear can be guaranteed.

Der Schalter der Synchronisation muß sich nahe des Einrückhebels befinden.

The switch of the synchronization has to be fixed near to the synchronization-lever.

Der Abstand des Gehäuses zum Schienenkopf muß links und rechts gleich groß sein. Dadurch wird die zentrierte Ausrichtung des unteren Jochträgers garantiert. Zusätzlich muß der Abstand der beiden Gehäuse (außen-außen) innerhalb der Toleranz $+4/-0$ liegen!

The distance between housing and guide rail-head has to be equal on both sides (centered alignment of the lower beam). The distance of both housings to each other (outside-outside) must be within the $+4/-0$ tolerance additionally!

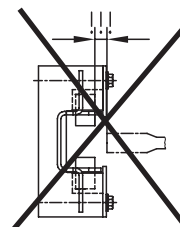
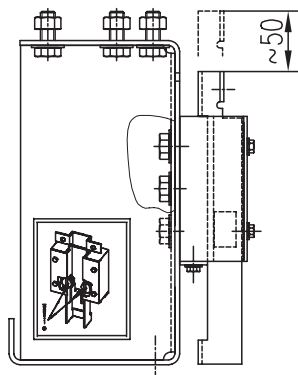


Liegen die beiden Gehäuse zu weit auseinander, dann kann der Schienenkopf mit dem Grundkörper der Bremsfangvorrichtung kollidieren!

If the distance between the housings is too large the safety gear-body may impact the guide rail.

Ist der Abstand der beiden Gehäuse zu gering, dann liegt der Bremsbelag nicht mehr vollflächig auf der Lauffläche der Führungsschiene auf!

If the distance between the housings is too small the brakes might lose full contact to the running surface of the guide rail.



ROLLENSPERRFANGVORRICHTUNG ROLLER TYPE SAFETY GEAR

Blatt/sheet D700CDEGB.2.2.3.4

Datum/date 15.01.2002

Stand/version A-23.10.2003

Geprüft/approved WAT/MER

TYP SGA-88735

TYPE SGA-88735

Anforderungen an das Gehäuse

Das Gehäuse muß so konzipiert sein, dass die Fangvorrichtung fix befestigt ist. Zur Bewegung des Rollenschiebers muß ausreichend Platz vorhanden sein.

Requirements to the housing

The safety gear housing must be designed, that the safety gear is fixed. Enough space is needed so that it is possible to move the movable roller pusher.



Zangenkörper oder Fangvorrichtungsgehäuse dürfen nicht als Führungsschuh verwendet werden!

Safety jaws or safety gear housing may not be used as guides shoes!



Wird die Fangvorrichtung der Kabine ausgelöst, muß eine elektrische Vorrichtung (Schalter) am Fahrkorbrahmen ein Wiedereinschalten des Antriebs verhindern (nach EN81).

An electrical safety device (switch) on the car frame has to secure the disactivation of the engine if the car frame safety gear is activated (acc. to EN81).

ROLLENSPERRFANGVORRICHTUNG ROLLER TYPE SAFETY GEAR

Blatt/sheet D700CDEGB.2.2.4.1

Datum/date 15.01.2002

Stand/version A-23.10.2003

Geprüft/approved WAT/MER

TYP SGA-88735

TYPE SGA-88735

4 Aktivierung der Fangvorrichtung (nach EN81)

Safety gear activation (according to EN81)

Fangvorrichtungen für Fahrkorb, Gegengewicht oder Ausgleichsgewicht müssen jede durch einen eigenen Geschwindigkeitsbegrenzer eingerückt werden. Wenn die Nenngeschwindigkeit 1 m/s nicht überschreitet, darf die Fangvorrichtung des Gegengewichtes durch das Versagen der Tragmittel oder durch ein Sicherheitsseil eingedrückt werden.

Each car frame and counter weight safety gear must be activated by its own over speed governor. If the maximum nominal speed is not higher than 1m/s, it is possible to activate the counter weight safety gear by failure of the lifting device or by a safety rope.

Fangvorrichtungen dürfen nicht durch elektrische, hydraulische oder pneumatische Einrichtungen eingerückt werden.

It is not allowed to activate the safety gear with electrical, hydraulic or with pneumatic devices.

Auslöskraft der Fangvorrichtung

Activating force of the safety gear:

Die Auslöskraft der Fangvorrichtungssynchronisation sollte zwischen 200 und 250 N betragen.

The activating force of the safety gear synchronisation should be between 200 and 250 N.



Die benötigte Bremskraft des Geschwindigkeitsbegrenzers muß zwei Mal so groß sein, wie die Reaktionskraft der Fangvorrichtungssynchronisation.



The required tripping force of the overspeed governor must be twice as high as the tripping force on the safety gearsynchronisation.

Die maximal erlaubte Auslöskraft des Geschwindigkeitsbegrenzers beträgt 750 ± 250 N

The maximum allowed tripping force of the overspeed governor is 750 ± 250 N.

Festigkeit der Führungsschienen und des Schachtbodens

Strength of the guide rails and pit floor

Zur Berechnung der Führungsschienen und des Schachtbodens müssen die maximalen Kräfte wie folgt berücksichtigt werden. (beachte Stoßfaktor 3 entspr. EN81):

For the calculation of the guide rails and the pit floor, the maximum forces must be accepted as mentioned below (consider shock factor "3" acc. EN81):

$$F = 3 \times F_{\max}$$

$$F = 3 \times F_{\max}$$

ROLLENSPERRFANGVORRICHTUNG ROLLER TYPE SAFETY GEAR

Blatt/sheet D700CDEGB.2.2.5.1
Datum/date 15.01.2002
Stand/version A-23.10.2003
Geprüft/approved WAT/MER

TYP SGA-88735
TYPE SGA-88735

5 Lieferumfang Delivery

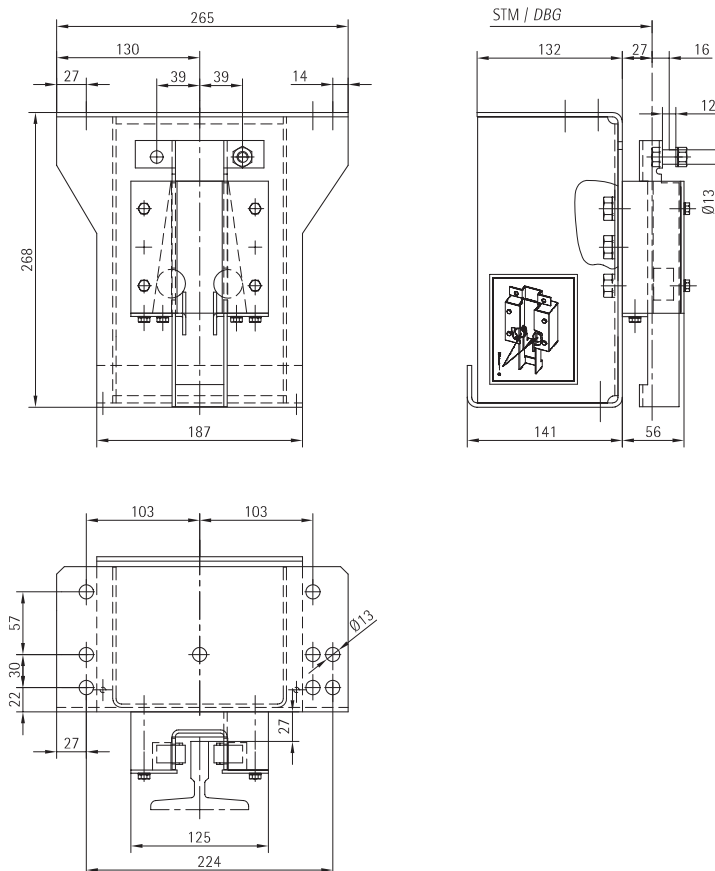
Für die Montage der Fangvorrichtung wird der Lieferung eine umfangreiche Montageanleitung beigelegt.

A comprehensive set of assembly instructions on mounting the safety gear is supplied together with the safety gear.

Die Lieferung enthält eine linke und eine rechte Fangvorrichtung. Es werden keine Montagewerkzeuge mitgeschickt.

Included in the Delivery: One left-handed and one right-handed safety gear. Fixing equipment is not included in the delivery.

5.1 Gehäuse Housing





ROLLENSPERRFANGVORRICHTUNG

Blatt/sheet D700CDEGB.2.2.6.1

Datum/date 15.01.2002

Stand/version A-23.10.2003

Geprüft/approved WAT/MER

☐BESTELLUNG ☐ ANFRAGE DATUM _____

FIRMA _____

ADRESSE _____

ANSPRECHPARTNER _____

☎ _____ FAX _____

E-MAIL _____

RECHNUNGSADRESSE _____

LIEFERADRESSE _____

WITTUR GmbH, Logistik
Sowitschstrasse 1 • A-3270 Scheibbs, Austria
Fax +43 (0) 7482/42542-268

LIEFERBEDINGUNGEN _____

GEWÜNSCHTER LIEFERTERMIN _____

BESTELLNUMMER _____

AUFZUGSNUMMER _____

Produktcode SGA 88735

Anzahl: _____ (Paar)

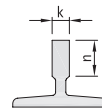
Zu bremsende Gesamtmasse F_{max} _____ kg (lt. Formel auf Seite 2.2.2.3)

Nenngeschwindigkeit v _____ m/s

Auslösgeschwindigkeit v_{max} _____ m/s

Führungsschienen k _____ mm

n _____ mm



Fertigungsverfahren ☐gezogen ☐gehobelt

EINZELPREIS €

Abnahme-Prüfung ☐ EN81

Zusätzliche Anforderungen

Gehäuse ☐JA ☐NEIN

Verpackung ☐Verschlag ☐Seefracht ☐Seefracht für Australien

Spezielle Oberflächenbehandlung ☐ lackiert ☐ verzinkt

Schichtstärke _____ μm Farbe _____ Farbentyp _____

Anforderungen, die nicht dem Standard entsprechen _____

GESAMT €



ROLLER TYPE SAFETY GEAR

Blatt/sheet D700CDEGB.2.2.6.2

Datum/date 15.01.2002

Stand/version A-23.10.2003

Geprüft/approved WAT/MER

☐ ORDER ☐ INQUIRY DATE _____

COMPANY _____

ADDRESS _____

HANDLED BY _____

☎ _____ FAX _____

E-MAIL _____

INVOICING ADDRESS _____

DELIVERY ADDRESS _____

WITTUR GmbH, Logistics
Sowitschstrasse 1 • A-3270 Scheibbs, Austria
Fax +43 (0) 7482/42542-268

TERMS OF DELIVERY _____

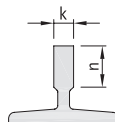
DELIVERY TIME REQUESTED _____

ORDER NUMBER _____

ELEVATOR NUMBER _____

Product code SGA 88735

Quantity: _____ (pair)

Total mass F_{max} _____ kg (acc. formula on page 2.2.2.3)Rated speed v _____ m/sTripping speed v_{max} _____ m/sGuide rail k _____ mm n _____ mmMethode of manufacture ☐ cold drawn ☐ machined

UNIT PRICE €

Technical survey ☐ EN81**Further requirements**Housing ☐ YES ☐ NOPacking ☐ Crate ☐ Seapack ☐ Seapack to AustraliaSpecial surface treatment ☐ paint ☐ galvanizedThickness _____ μm Colour _____ Paint type _____**REMARKS**

TOTAL €